

© Ся Тянь, Светлова, О.А., 2021

УДК 78.071.4

DOI: 10.24412/2308-1031-2021-4-191-201

РОЛЬ ЧЭНЬ ЧЖИ В СТАНОВЛЕНИИ ШКОЛЫ КЛАССИЧЕСКОЙ ГИТАРЫ В КИТАЕ

Ся Тянь¹, О.А. Светлова¹

¹ Новосибирская государственная консерватория им. М.И. Глинки, 630099, Новосибирск, Российская Федерация

Аннотация. Данная статья посвящена творческой деятельности выдающегося китайского гитариста Чэнь Чжи (陈志). Впервые в отечественном музыкознании поднимается вопрос становления современного гитарного искусства в Китае, прошедшего трудный, но интенсивный путь развития. Чэнь Чжи является основоположником классической гитарной школы в Китае, воспитавшим блестящую плеяду учеников мирового уровня. В статье освещаются вехи творческого пути мастера, приводятся биографические данные, очерчивается роль Чэнь Чжи как первого педагога по классу гитары, основателя гитарных коллективов и обществ, учредителя конкурсов, ведущего обучающих радио- и телепрограмм в Китае. Авторы обращаются к работе Чэнь Чжи «Мои чувства и опыт обучения», в которой учитель поэтапно излагает собственный опыт профессионального роста и педагогического мастерства, что позволяет глубже проникнуть в процесс формирования его методики. Учитывая экспериментаторский и эволюционный характер педагогики Чэнь Чжи, которую демонстрируют его ученики разных поколений, сделан вывод о том, что этапы творческого становления китайского педагога-гитариста в целом являются отражением процесса формирования профессиональной школы классической гитары в Китае.

Ключевые слова: Чэнь Чжи, 陈志, гитара, Китай, исполнительское искусство, «我的教学感受和心得»

Конфликт интересов. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Для цитирования: Ся Тянь, Светлова, О.А. Роль Чэнь Чжи в становлении школы классической гитары в Китае // *Вестник музыкальной науки*, 2021. Т. 9, № 4. С. 191–201. DOI: 10.24412/2308-1031-2021-4-191-201.

ROLE CHEN ZHI IN THE FORMATION OF THE CLASSICAL GUITAR SCHOOL IN CHINA

Xia Tian¹, O.A. Svetlova¹

¹ M.I. Glinka Novosibirsk State Conservatory, 630099, Novosibirsk, Russian Federation

Abstract. This article is devoted to the creative activity of the outstanding Chinese guitarist Chen Zhi (陈志). For the first time in Russian musicology, the question of the formation of modern guitar art in China, which has passed a difficult but intensive path of development, is being raised. Chen Zhi is the founder of the classical guitar school in China, who brought up a brilliant galaxy of world-class students. The article highlights the milestones of the creative path of the master, provides biographical data, outlines the role of Chen Zhi as the first guitar teacher, founder of guitar collectives and societies, founder of competitions, host of educational radio and television programs in China. The authors refer to the work of Chen Zhi “My feelings and learning experience”, in which the teacher gradually outlines his own experience of professional growth and pedagogical skills, which allows deeper insight into the process of forming his methodology. Taking into account the experimental and evolutionary nature of Chen Zhi’s pedagogy, which is demonstrated by his students of different generations, it is concluded that the stages of the creative formation of the Chinese guitar teacher as

a whole are a reflection of the process of formation of the professional school of classical guitar in China.

Keywords: Chen Zhi, 陈志, guitar, China, performing arts, “我的教学感受和心得”

Conflict of interests. The authors declare the absence of conflict of interests.

For citation: Xia Tian, Svetlova O.A. (2021), “Role Chen Zhi in the formation of the classical guitar school in China”, *Journal of Musical Science*, vol. 9, no. 4, pp. 191–201. DOI: 10.24412/2308-1031-2021-4-191-201.

Искусство игры на классической гитаре в Китайской Народной Республике – очень молодое по сравнению с другими видами инструментального исполнительства. Оно прошло очень сложный путь, прежде чем заявить о себе на мировом уровне.

Парадоксально, но в Китае до сих пор можно встретить представителей старшего поколения людей, среди которых бытует негативное мнение о гитаре как о западном инструменте, чуждом национальной культуре. В годы «культурной революции» (1966–1976), когда под запретом находились многие инструменты, гитара также попала в «черный список», многие музыканты-гитаристы подвергались преследованиям. Переломить ситуацию удалось в лишь в 1980-е гг., после завершения этого трудного периода.

Сейчас гитара широко распространена в Китае: налажено массовое производство инструментов, проводятся различные гитарные конкурсы, юные музыканты имеют возможность обучаться игре на гитаре в музыкальных школах по всему Китаю и получать профессиональное образование по классу гитары в десяти консерваториях страны. В Китае активно гастролируют и дают мастер-классы ведущие музыканты мира, например, американские гитаристы Скотт Моррис (Пекин, 2005) и Марта Мастерс,

президент GFA (2015), австриец Даниэль Йигеманн (Ханьчжун, 2010), шотландец Дэвид Расселл (2014), американско-кубинский гитарист Мануэль Барруэко (2016), датчанин Финн Элиас Свит (2017), черногорский гитарист Милош Карадаглич (Шэньчжэнь, 2020) и др.

Все это стало возможным благодаря смелым начинаниям выдающегося деятеля музыкальной культуры Китая – Чэнь Чжи (陈志, 1936 г.р., рис. 1), осуществившего настоящий прорыв в распространении и развитии гитарного искусства. Он стал первым подвижником классической гитары, основателем и лидером китайской классической гитарной школы, воспитавшим ряд учеников, достигших высочайшего исполнительского уровня и прославивших свою Родину.

Чэнь Чжи – ключевая фигура в истории гитарного искусства и образования в Китае. Между тем о нем известно только в профессиональных педагогических кругах в основном среди тех музыкантов, кто лично с ним общался как в Китае, так и в западноевропейских странах. В открытых источниках размещены интервью с ним¹ и краткая справочно-энциклопедическая информация². Чэнь Чжи написал несколько работ, в которых поделился своим педагогическим опытом. В статьях некоторых китайских авторов переизлагаются основные положения его



Рис. 1. Чэнь Чжи

работ (см., например: (Ли Сян Лун, 2008; Ли Ён Сик, 2015)). При этом нам неизвестно о существовании в Китае специальных монографических трудов, посвященных личности и деятельности Чэнь Чжи, не говоря уже о российском музыкознании, где совершенно отсутствуют какие-либо публикации о нем. Настоящая статья призвана восполнить данный пробел в изучении процесса становления китайской гитарной школы, дать характеристику творческой деятельности Чэнь Чжи как ее основоположника и рассмотреть основные этапы развития его методики в опоре на одну из его работ.

По словам Чэнь Чжи, уже в детские годы, проведенные в Шанхае, музыка стала частью его жизни, он освоил фортепиано, скрипку и виолончель³. В кругу друзей играли на гитаре, но тогда этот инструмент не был популярным в стране. Подлинная гитарная история Чэнь Чжи началась в 1950 г., когда он начал брать частные уроки игры на гитаре у двух русских иммигрантов, приехавших из Беларуси. Учитель (Чэнь

Чжи не называет его имя) преподавал по «Школе игры на гитаре» Маттео Каркасси, которая была известна еще по японским изданиям, бытовавшим тогда в Китае. Таким образом Чэнь Чжи развивался как гитарист-самоучка, не получив профессионального музыкального образования в учебном заведении. Постепенно он осваивал другие методики, сначала наиболее распространенные японские – Тоси Огура, Масао Кога.

В 1958 г. Чэнь Чжи стал первым штатным учителем игры на гитаре в музыкальном классе Университета Цинхуа. Он постепенно знакомился с работами известных западных гитаристов и композиторов В. Гарулли, М. Джулиани, Х. Сора, Ф. Таррега, Э. Вилла-Лобоса и др. С 1964 г. Чэнь Чжи работал музыкантом Китайского симфонического оркестра в качестве исполнителя на классической и гавайской гитаре. Но через два года началась «культурная революция». Об этом периоде Чэнь Чжи говорит следующее: «В то время большинство музыкантов подвергалось гонениям. Например, директор Центральной консерватории, скрипач, тоже этого не избежал. Обучение игре на гитаре было запрещено, если вы к ней прикасаетесь, вы должны сесть в тюрьму»⁴.

Чэнь Чжи вспоминает, что у него не было никаких возможностей для исполнительской и педагогической работы. В те годы его, как и многих других музыкантов, спасало только создание революционных песен: «Поскольку я также участвовал в создании революционных песен, я мог избежать тюрьмы, но мне нельзя было прикасаться к гитаре,

и я не был свободен. Каково положение с другими инструментами? С аккордеоном все в порядке. На фортепиано можно играть только “Желтую реку”⁵, на скрипке можно играть только “Бабочку” и другую популярную музыку, а Бетховен полностью запрещен. У меня не было абсолютно никаких шансов выступать... У меня когда-то был очень хороший друг, Хуан Юньян, очень известный художник. Иногда мы слушали музыку, тихо, тщательно закрывая двери и окна»⁶. Так, в десятилетний период «культурной революции» и в последующие инерционные годы произошла остановка в развитии гитарного искусства в Китае.

В начале 1980-х гг. Чэнь Чжи был вынужден покинуть страну, но ему удалось вернуться под другим именем, что дало ему «право преподавать классическую гитару»⁷. Владея искусством игры на акустической гитаре «Вестерн» и гавайской электрогитаре, Чэнь Чжи предпринял решительный шаг: в 1982 г. он основал Академию классической гитары в Пекине. Это была первая гитарная школа в Китае, и Чэнь Чжи «был единственным, кому разрешили преподавать гитару в этом городе»⁸, поскольку у других музыкантов не было соответствующей квалификации, а у Чэнь Чжи наладились «очень прочные отношения с Тайванем и другими странами. Эти аспекты, возможно, заставили китайское правительство уделять мне больше внимания»⁹.

Так, с 1982 г. началось становление гитарной школы в Китае. Еще через два года, по словам музыканта, был сделан «прорыв»: по Центральному радио Китая прошла первая авторская программа Чэнь

Чжи «Урок классической игры на гитаре», получившая общественный резонанс. Все это способствовало пересмотру взглядов властей на гитарное искусство, правительство разрешило открывать классы гитары в других крупных городах страны.

В 1985 г. Китайское производственное бюро легкой промышленности организовало конкурс по производству музыкальных инструментов, собрав различные гитары со всего мира. Запуская производство гитар, предстояло решить проблемы с качеством инструментов, которое на тот момент было довольно низким. «Купить качественную гитару было сложно. В 1960-х и 1970-х годах в Китае не было частных производителей гитар, а только фабрики по производству музыкальных инструментов. Самой известной была фабрика по производству гитар Карок в Гуанчжоу... К сожалению, фабрика гитар Карок закрылась, я полагаю, потому что качество было очень плохое»¹⁰.

В 1986 г. Чэнь Чжи основал Китайское пекинское общество гитаристов, став его лидером. Однако, несмотря на всплеск интереса к инструменту, в те годы гитарное движение шло медленными темпами, что обусловлено слабым уровнем подготовки музыкантов и учителей. По оценке Чэнь Чжи период 1980-х гг. в китайском гитарном искусстве можно назвать любительским. Ярким свидетельством этого служит следующий факт биографии мастера. В 1987 г. он выступил в качестве учредителя, организатора и художественного руководителя Первого китайского международного фестиваля гитары. Но его участниками были в основном любители, и че-

рез некоторое время сам Чэнь Чжи остановил этот проект, считая его исполнительский уровень недостаточным.

В дальнейшем он инициировал множество других гитарных мероприятий. Но уже тогда музыканту было понятно, что необходимо предпринимать серьезные шаги, прежде всего, в профессиональном гитарном образовании и развитии конкурсного движения. Как вспоминает Чэнь Чжи, он «договорился с преподавателями Центральной консерватории о преподавании гармонии, теории музыки и других предметов для гитаристов и сам прошел три педагогических курса»¹¹. Он преподавал гитару как сольный инструмент, а также стал организовывать гитарные ансамбли. В 1989 г. он основал Китайский радиовещательный гитарный оркестр, став его директором, художественным руководителем и дирижером. С 1993 г. Чэнь Чжи ведет телепрограмму CCTV «Мастерство и выразительность классической гитары», которая транслируется три раза в неделю, и интерес к ней не снижается. Тогда же Чэнь Чжи отразил опыт телевизионных уроков в учебном пособии «Классическая гитара. Мастерство и выразительность» (Чэнь Чжи, 1993).

Большую помощь Чэнь Чжи получил благодаря реализации международной политики Китая – он выезжал за границу, что дало ему возможность повышать собственный педагогический уровень, расширять профессиональный кругозор, знакомиться с ведущими зарубежными гитаристами. Кроме того, он читал лекции и давал мастер-классы в Японии, Испании, Португалии,

Германии и некоторых других странах. Выставляя на престижные международные конкурсы своих учеников, учитель неизменно сопровождал их.

В конце 1990-х гг. в Пекинской центральной консерватории открылась гитарная специальность. К этому моменту Чэнь Чжи подготовил уже большое количество учеников. В консерватории он основал гитарный факультет и по настоящее время является профессором по классу гитары. Это период самой эффективной и качественной его работы, когда его методика достигла высочайшего уровня. Чэнь Чжи в основном обучает молодых студентов в возрасте от 9 до 15 лет, из них некоторые постепенно проходят весь профессиональный путь, связывающий среднюю и старшую школы и консерваторию, но многие достигают высоких результатов уже в молодом возрасте, что подтверждается победами на международных музыкальных конкурсах. В 2008 г. отмечалось 50-летие педагогической карьеры Чэнь Чжи, который считается одним из лучших современных педагогов классической гитары в Китае.

Поскольку развитие педагогического мастерства Чэнь Чжи неразрывно связано с развитием гитарного искусства в Китае, для более глубокого понимания процесса становления гитарной школы необходимо обратиться к его статье «Мои чувства и опыт обучения», написанной в конце 1990-х гг. (в приведенных далее фрагментах при переводе сохранено авторское изложение от первого лица).

В первых строках статьи Чэнь Чжи делает весьма важное заме-

чение об эволюционном характере его методики: «Мое понимание всех аспектов классической гитары постоянно корректировалось. По сути, мои принципы обучения, содержание и методика постоянно меняются, я постоянно ищу более эффективные методы» (Чэнь Чжи, 2002). По мнению мастера, это естественный процесс развития, соответственно и «учителя должны постоянно развиваться, обогащаться и совершенствовать свое обучение, чтобы адаптироваться к текущему мировому уровню. Преподавание и обучение – две взаимозависимые части» (Чэнь Чжи, 2002). «Мое самое глубокое убеждение в том, что, если будучи учителем, вы не можете принимать новые вещи и добавлять новые знания так же страстно, как ваш ученик, то вас скоро исключит история»¹² (Чэнь Чжи, 2002).

Анализируя пройденный путь, Чэнь Чжи отмечает, что «в последние годы условия обучения классической гитаре в Китае сильно отличаются от условий 40-летней давности» (2002), следовательно, «если учитель остается на своем месте в течение многих лет, слепо неся бремя “знаменитых” и “старых предшественников”, а не смиренно учится, чтобы совершенствоваться, рано или поздно он может лишь уйти со сцены истории» (2002). Будучи достаточно уверенным в своих концепциях и методах обучения, проверенных на выдающихся учениках с международным признанием, Чэнь Чжи кратко излагает основные идеи и этапы своего понимания методов игры правой рукой и взаимосвязанного с ними тембра классической гитары.

Первый этап учитель определяет как начало его пути с конца 1950-х

до середины 1960-х гг. В то время в игре правой рукой при захвате струны он опирался на использование второй фаланги пальцев для активного звукоизвлечения: «Я защищал струны подушечками пальцев, так что звук получался довольно густым, и я думал, что хорошо издавать сильный плотный звук» (Чэнь Чжи, 2002).

Вторым этапом Чэнь Чжи обозначает время после «десятилетия смуты» – вторую половину 1970-х гг. «Я начал понимать, что есть два метода извлечения звука: Aroyando (阿波阳多 [Ābō yáng duō]), с опорой на струну, и Al aire (阿鲁爱勒 [Ā lǔ ài lèi])¹³ – без опоры на струну, <...> и я также узнал, что есть пальцевой и ногтевой способы звукоизвлечения, представленные в школе Агуадо. В то время считалось, что тембр каждого из двух приемов имеет свои сильные стороны. Пальцевой звук более плотный, с меньшим шумом при игре аккордами; ногтевой имеет более яркий звук и хорошую четкость, но звучание аккордов более шумное» (Чэнь Чжи, 2002).

Среди представителей первого поколения профессиональных учеников Чэнь Чжи, обучающихся в то время, лучшей была Ван Синлянь. «Она отлично играла на люцинь¹⁴, поэтому и на гитаре играла ногтями так же свежо и красиво, как и на люцинь (даже ее гитарный звук несколько похож на тембр люцинь). Однажды она исполнила «Аранхуэский концерт» для гитары с оркестром в специальной программе на канале CCTV. В то время это было нелегко» (Чэнь Чжи, 2002).

Третий этап – первая половина 1980-х гг. – в творческой биографии Чэнь Чжи связан с пребыванием за

границей, возвращением и открытием школы классической гитары. «Я познакомился с профессиональными гитаристами и учителями за рубежом, и там узнал, что третья фаланга пальца также задействована в игре на струнах; форма и длина ногтей правой руки, положение правой ладони, угол касания пальцами струн и направление силы – все это влияет на звук. В этом разница. Типичными учениками моего второго, третьего и четвертого поколений в то время были У Янь, Чжан Лучунь и Фан Ренджун. Они играли разным звуком, но все они обращали внимание на мягкость и изменение тембра» (Чэнь Чжи, 2002).

Четвертый этап Чэнь Чжи датирует серединой 1980-х – началом 1990-х гг., когда под влиянием активно развивающегося международного общения он часто корректировал свое мастерство и педагогику, обращая внимание на малейшие технические и тембровые нюансы. Например, «гитаристы от Каркасси до Сеговии подчеркивают, что три пальца правой руки *i*, *m* и *a* должны находиться вертикально по отношению к струнам. И я обнаружил, что *i*, *m*, *a* к струнам держатся под углом от 45 до 60 градусов, чтобы было легче перебирать струны ногтями пальцев» (Чэнь Чжи, 2002). Другой аспект связан с уточнением гитарного термина: «переводить слово “Al aire” как “не апояндо” – большая ошибка. Я думаю, что “Al aire” следует переводить как “не опираться на струны”; и “апояндо” (“полагаться на струны”) и “Aluel” (“не на струнах”) – оба используют силу третьей фаланги в завершение действия пальца» (Чэнь Чжи, 2002).

Знаменитым представителем поколения учеников, воспитанных на четвертом этапе, стала Ян Сюэфэй (1977 г.р., рис. 2), которая начала обучаться игре на гитаре в 10 лет. С 12 лет она покоряла сцены и конкурсные площадки, активно выступая в Китае, Гонконге, Макао, Тайване, Японии, Испании (в 1991 г. в Мадриде ее исполнение «Аранхуэского концерта» слушал композитор Хоакин Родриго), Португалии, Австралии, США. Следует отметить, что Ян Сюэфэй стала первой китайской женщиной-гитаристкой, получившей классическое гитарное образование – она окончила Центральную консерваторию со степенью бакалавра, и первой китайской студенткой, поступившей в аспирантуру Королевской музыкальной академии в Лондоне, а также получившей международную стипендию от Ассоциированного совета Королевских музыкальных школ (Xuefei Yang, 2019). Сейчас выдающаяся исполнительница современности гастролирует по всему миру, дает сольные концерты и играет с симфоническими оркестрами. Это был долгий путь преодоления и мирового признания не только самой представительницы китайской гитарной школы, но и прогрессивности методики ее первого учителя.

Пятый этап деятельности Чэнь Чжи приходится на начало 1990-х гг. до 1996 г. «Наиболее показательным проявлением моего педагогического метода является моя ученица в шестом поколении Ван Ямэн. Поскольку она начала учиться играть на фортепиано со мной в возрасте 10 лет, я смог полностью поэкспериментировать на ней с различными новыми методами обучения,

которые оказались весьма эффективными <...> она также проверила многие из моих новых концепций» (Чэнь Чжи, 2002), касающихся уже амплитуды движения и скорости, работы над гитарным звуком. В те годы из учеников своего класса Чэнь Чжи организовал квартет, в состав которого вошли Ван Ямэн, Су Мэн, Ли Цзе и Чен Шаньшань (рис. 3). Позже образовался «Пекинский гитарный дуэт» в составе Су Мэн – Ван Ямэн, наставником его выступил уже Мануэль Барруэко. Профессиональная артистическая карьера дуэта началась в 2010 г., когда китайские гитаристки дали специальный концерт в Карнеги-холле, после чего подписали контракт с «New York AMG Performance Agency». Из названных учеников Чэнь Чжи следует также выделить Су Мэн, которая в возрасте 14 лет была выдвинута Министерством культуры Китая для участия в Международном конкурсе молодых гитаристов в Вене, где завоевала первую премию. Это был пер-



Рис. 2. Ян Сюэфэй (фото с персонального сайта www.xuefeiyang.com)

вый случай в истории Китая, когда юная гитаристка получила награду в западном конкурсе. За ним последовали победы в Японии, Германии и дважды в США на Международном конкурсе гитаристов Кристофера Паркенинга.

Шестой этап Чэнь Чжи определил как «современность», т.е.



Рис. 3. Гитарный квартет Чэнь Чжи (стоит справа): Ван Ямэн, Су Мэн, Чен Шаньшань, Ли Цзе

период деятельности с 1996 г. Достаточно кратко его комментируя, мастер обращает внимание на ускоренные сроки начальной подготовки учеников: «раньше я просил студентов потратить более полугодика на то, чтобы научиться приему “апояндо”, а затем постепенно научиться “Aluel”. В настоящее время ученики, которые много и внимательно работают, могут завершить переход от одного приема к другому примерно за три месяца» (Чэнь Чжи, 2002). Подытоживая свои наблюдения, Чэнь Чжи указывает следующие аспекты, влияющие на гитарный звук, которым должны уделять внимание начинающие гитаристы и педагоги: 1) способ звукоизвлечения и форма ногтей; 2) фирма и марка используемой гитары; 3) качество и новизна используемых струн; 4) количество усвоенных темброво-технических приемов игры.

Обобщая основные идеи статьи Чэнь Чжи, подчеркнем главный его педагогический принцип – непрерывное самосовершенствование и профессиональный рост. В течение длительного времени он постоянно экспериментировал с различными гитарными техниками и подходами. В 1950-х гг. с элементарной и недостаточно развитой техники, после длительного кризиса, обуслов-

ленного ситуацией «культурной революции», он прошел несколько ступеней развития, усваивал опыт западных концертных исполнителей (1980-е гг.), начал изменять технику и методы обучения, совершенствуя ее и достигая определенной стабильности примерно к 1996 г. Интерес к китайскому педагогу со стороны западных специалистов постепенно возростал ввиду высокого уровня его учеников, и в 1990-е гг. Чэнь Чжи обрел мировую известность. Он апробировал обновления своей методики на разных поколениях студентов, которые представляют разные этапы его педагогической деятельности и, в более широком контексте, демонстрируют периоды формирования китайской гитарной школы.

Благодаря активной деятельности Чэнь Чжи гитарное искусство Китая в достаточно короткие сроки своего развития, в сравнении с другими странами, достигло высоких результатов. Чэнь Чжи сыграл ключевую роль не только в популяризации инструмента, но и в становлении профессиональной школы игры на классической гитаре в Китае, исследование которой неоспоримо перспективно и заслуживает отдельного внимания специалистов.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ 古典吉他杂志对陈志的专访 (Интервью с Чэнь Чжи журналу «Classical Guitar Magazine»). URL: <https://web.archive.org/web/20071222225831/http://www.mlguitar.net/chenzhi1.htm> (дата обращения: 15.11.2020).

² Чэнь Чжи // Гитаристы и композиторы: Иллюстрированный биографический энциклопедический словарь. URL: http://www.abc-guitars.com/pages/chen_zhi.htm (дата обращения: 09.06.2021); Prof. Chen-Zhi (China) // Alma Guitar. URL: <https://>

web.archive.org/web/20070927075835/http://www.almaguitar.com/enghtmlboard/board.php?func=view&dbname=engguitarist&pagecount=&uniqno=3096&no=8&subno=1 (дата обращения: 15.11.2020).

³ 古典吉他杂志对陈志的专访 (Интервью с Чэнь Чжи журналу «Classical Guitar Magazine»). URL: <https://web.archive.org/web/20071222225831/http://www.mlguitar.net/chenzhi1.htm> (дата обращения: 15.11.2020).

⁴ Там же.

⁵ Речь идет о Концерте для фортепиано с оркестром «Желтая река», созданном в 1969 г. коллективом композиторов Инь Чэнцзун, Лю Чжуан, Чу Ванхуа и др.

⁶ Классическая гитара как объект для подражания международному успеху // Классическая гитара. 2019. 25 сент.). URL: <https://web.archive.org/web/20071222225831/http://www.mlguitar.net/chenzhi1.htm> (дата обращения: 15.11.2020).

⁷ Там же.

⁸ Там же.

⁹ Там же.

¹⁰ Чэнь Чжи в интервью приводит интересные данные о том, что современный «Китай производит 800 000 гитар каждый год, это 8 миллионов за 10 лет, поэтому в Китае должно быть не менее 8 миллионов друзей, играющих на гитаре» (Классическая гитара. 2019. 25 сент.). URL: <https://web.archive.org/web/20071222225831/http://www.mlguitar.net/chenzhi1.htm> (дата обращения: 15.11.2020).

Magazine»). URL: <https://web.archive.org/web/20071222225831/http://www.mlguitar.net/chenzhi1.htm> (дата обращения: 15.11.2020).

¹¹ Классическая гитара как объект для подражания международному успеху // Классическая гитара. 2019. 25 сент.). URL: <https://web.archive.org/web/20071222225831/http://www.mlguitar.net/chenzhi1.htm> (дата обращения: 15.11.2020).

¹² Вариант перевода – «вы не войдете в историю».

¹³ Имеется в виду прием тирандо. Чэнь Чжи использует термин «Al aire», с китайского буквально означающий «натягивать лук». Транскрипция терминов приведена авторами статьи, в работе Чэнь Чжи она отсутствует.

¹⁴ Люцинь – китайский национальный струнный инструмент, по форме и конструкции похожий на пипу.

ЛИТЕРАТУРА

Xuefei Yang. A classical guitar role model for international success // Classical guitar magazine, September 25, 2019 (Сюэфей Ян: Классическая гитара как объект для подражания международному успеху // Классическая гитара. 2019. 25 сент.). URL: <https://classicalguitarmagazine.com/xuefei-yang-a-classical-guitar-role-model-for-international-success/> (дата обращения: 15.06.2021).

李永植. 陈志教授在吉他教学中如何提高学生的音乐表现力. 戏剧之家. 2015. 3X期. 共1页 (Ли Ён Сик. Как профессор Чен Чжи улучшает музыкальную выразительность студентов при обучении игре на гитаре // Драматический дом. 2015. Вып. 3X. С. 1)

李先龙. 论陈志古典吉他教学艺术. 天津音乐学院学报 (天籁). 2008年. 3期. 页码 104–109 (Ли Сян Лун. Об искусстве преподавания классической игры на гитаре Чэнь Чжи // Журнал Тяньцзиньской консерватории. 2008. № 3. С. 104–109). DOI: 10.3969/j.issn.1008-2530.2008.03.018

陈志. 古典吉他技巧与表现 /中央电视台教育节目. 北京: 音乐周报编. 1993年. 112页. (Чэнь Чжи. Классическая гитара. Техника и выразительность / Образовательная программа Центрального телевидения Китая. Пекин: Ориентал Пресс, 1993. 112 с.)

陈志. 我的教学感受和心得 // 吉他中国 (Чэнь Чжи. Мои чувства и опыт обучения // Guitarchina. 2002). URL: <http://www.guitarchina.com/old/htm/lesson/chenzhi.htm> (дата обращения: 14.06.2021).

REFERENCES

Chen Zhi (1993), *Klassicheskaya gitara. Tekhnika i vyrazitel'nost'* [Classical guitar. Technique and expressiveness], Oriental Press, Pekin, 112 p. (in Chin.)

Chen Zhi (2002), “My feelings and learning experience”, Guitarchina, Available at: <http://www.guitarchina.com/old/htm/lesson/chenzhi.htm> (Accessed 14 June 2021) (in Chin.).

Lee Hsien Loong (2008), “About the art of teaching classical guitar playing by Chen Zhi”, *Zhurnal Tyan'tsin'skoi konservatorii* [Journal of the Tianjin Conservatory], no. 3, pp. 104–109. DOI: 10.3969/j.issn.1008-2530.2008.03.018 (in Chin.)

Lee Yong Sik (2015), “How Professor Cheng Zhi improves the musical expressiveness of students when learning to play the guitar”, *Dramaticheskii dom* [Drama House], Issue 3X, p. 1. (in Chin.)

Xuefei Yang (2019), A classical guitar role model for international success // Classical guitar magazine, September 25, Available at: <https://classicalguitarmagazine.com/xuefei-yang-a-classical-guitar-role-model-for-international-success/> (Accessed 15 June 2021). (in Eng.)

Сведения об авторах

Ся Тянь, ассистент-стажер Новосибирской государственной консерватории им. М.И. Глинки

E-mail: 598989715@qq.com

Светлова Ольга Александровна, кандидат искусствоведения, доцент, заведующая кафедрой истории музыки Новосибирской государственной консерватории им. М.И. Глинки

E-mail: svetlolga@mail.ru

Authors information

Xia Tian, trainee assistant at the M.I. Glinka Novosibirsk State Conservatoire

E-mail: 598989715@qq.com

Olga A. Svetlova, Cand. Sc. (Art Criticism), associate professor, Head of the Department of Music History at the M.I. Glinka Novosibirsk State Conservatoire

E-mail: svetlolga@mail.ru

Поступила в редакцию 09.11.2021

После доработки 26.11.2021

Принята к публикации 29.11.2021

Received 09.11.2021

Revised 26.11.2021

Accepted for publication 29.11.2021